

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

S/CSS/W/67/Suppl.2
S/CSC/W/32
11 de marzo de 2002
(02-1233)

Consejo del Comercio de Servicios
Serie de reuniones extraordinarias
Comité de Compromisos Específicos

Original: inglés

COMUNICACIÓN DE AUSTRALIA

Propuesta de negociación: Clasificación de los servicios jurídicos

Suplemento

Se ha recibido de la delegación de Australia la comunicación siguiente, con el ruego de que se distribuya a los Miembros del Consejo del Comercio de Servicios como segundo suplemento del documento S/CSS/W/67. Asimismo, se ha solicitado su distribución al Comité de Compromisos Específicos.

1. En el presente documento se propone la ampliación de la definición de "servicios jurídicos" que figura en la Lista de Clasificación Sectorial de los Servicios de la Organización Mundial del Comercio.¹ Con él se completa la serie inicial de propuestas de negociación sobre servicios jurídicos presentada por Australia.² Australia se reserva el derecho de presentar otras propuestas sobre servicios jurídicos más adelante.

I. ANTECEDENTES

2. En su nota documental sobre servicios jurídicos, la Secretaría de la OMC plantea la cuestión de la clasificación y formula las preguntas siguientes:³

- ¿Se deberían tener en cuenta en la revisión de la CPC de las Naciones Unidas las distinciones entre servicios jurídicos de las listas de la Ronda Uruguay al redefinir la clasificación en este sector?

¹ Lista de Clasificación Sectorial de los Servicios de la Organización Mundial del Comercio (documento MTN.GNS/W/120, de 10 de julio de 1991).

² En la propuesta inicial de Australia se identificaban algunos obstáculos a una mayor liberalización y se proponían seis principios rectores para la liberalización del comercio de servicios jurídicos (documentos S/CSS/W/67, de 27 de marzo de 2002, y S/CSS/W/67/Corr.1, de 11 de abril de 2001). A esa propuesta siguieron un documento en que se introducía el concepto de "concesión de licencias limitadas" como un enfoque normativo para los abogados extranjeros (S/CSS/W/67/Suppl.1/Rev.1, de 10 de julio de 2001).

³ Organización Mundial del Comercio: "SERVICIOS JURÍDICOS: Nota documental de la Secretaría" (documento S/C/W/43, de 6 de julio de 1998, párrafos 15 a 18).

- ¿Es satisfactoria la distinción entre ordenamiento jurídico del país anfitrión, derecho internacional, ordenamiento jurídico del país de origen y ordenamiento jurídico de un tercer país?

3. A pesar de que esas dos preguntas se refieren a la Clasificación Central Provisional de Productos de las Naciones Unidas (CPC), serían igualmente pertinentes si hiciesen referencia a la Lista de Clasificación Sectorial de los Servicios de la OMC (documento MTN.GNS/W/120), que guarda estrecha correlación con la CPC y, en algunos casos, procede de ella. En consecuencia, la respuesta de Australia a ambas preguntas, si se reformulasen en el contexto del documento W/120, sería afirmativa en el sentido de que: 1) en cualquier revisión del documento W/120, al redefinir la clasificación en este sector, deberían tenerse en cuenta las distinciones entre servicios jurídicos introducidas en las listas de la Ronda Uruguay; y 2) de las listas de la Ronda Uruguay establecidas por los Miembros se desprende que es apropiada la distinción entre ordenamiento jurídico del país anfitrión, derecho internacional, ordenamiento jurídico del país de origen y ordenamiento jurídico de un tercer país.

4. Actualmente, el documento W/120 tiene un único epígrafe indiferenciado para los "Servicios jurídicos", incluidos en el subsector de "Servicios profesionales", que a su vez figura dentro del sector "Servicios prestados a las empresas". Sin embargo, es tal la importancia de los obstáculos de acceso a los mercados asociados a la prestación de servicios jurídicos transnacionales, que redundaría en favor de la liberalización del comercio de servicios jurídicos que el concepto de "Servicios jurídicos" se diferenciase más para dar cabida a subcategorías que reflejasen la realidad del comercio de servicios jurídicos transnacionales. El examen de los compromisos de la Ronda Uruguay pone de manifiesto que el ámbito jurídico (esencialmente, ordenamiento jurídico del país de origen, derecho internacional, ordenamiento jurídico de un tercer país y ordenamiento jurídico del país anfitrión) y el tipo de servicio (servicios de asesoramiento/consultoría y de representación) constituyen una orientación útil respecto de las subcategorías que deberían incluirse en el documento W/120.

5. Como se reconoce en el documento de la Secretaría de 1998⁴, Australia considera que existen poderosas razones para ampliar la lista del documento W/120 a fin de que refleje con más claridad las realidades económicas del comercio internacional de servicios jurídicos y brinde a los Miembros un marco que permita una mayor flexibilidad en la formulación de compromisos sobre tales servicios. En esa ampliación deberían tenerse en cuenta los diferentes tipos de servicios que pueden prestar los abogados extranjeros y las distintas consideraciones que pueden determinar la estrategia de un Miembro al formular compromisos en el sector de los servicios jurídicos.

II. PROPUESTA

6. Australia propone que la definición de "Servicios jurídicos" del documento W/120 se amplíe para dar cabida a las subcategorías siguientes:

- a) Ordenamiento jurídico del país de origen (servicios de asesoramiento) - limitada a la prestación de servicios de asesoramiento o consultoría en relación con el ordenamiento jurídico del país de origen del abogado o de la jurisdicción en que éste se encuentre legalmente autorizado para ejercer la abogacía.
- b) Ordenamiento jurídico del país de origen (servicios de representación) - abarca la representación de los clientes ante un tribunal u órgano judicial en el marco del ordenamiento jurídico del país de origen o la jurisdicción del abogado.

⁴ Organización Mundial del Comercio: "SERVICIOS JURÍDICOS: Nota documental de la Secretaría" (documento S/C/W/43, de 6 de julio de 1998, párrafos 17 y 18).

- c) Ordenamiento jurídico de un tercer país (servicios de asesoramiento) - limitada a la prestación de servicios de asesoramiento o consultoría en relación con el ordenamiento jurídico de un tercer país o jurisdicción cuando el abogado tenga competencia en el derecho de ese país o jurisdicción.
- d) Ordenamiento jurídico de un tercer país (servicios de representación) - abarca la representación de clientes ante un tribunal u órgano judicial en el marco del ordenamiento jurídico de un tercer país o jurisdicción cuando el abogado tenga competencia en el derecho de ese país o jurisdicción.
- e) Ordenamiento jurídico del país anfitrión (servicios de asesoramiento) - limitada a la prestación de servicios de asesoramiento o consultoría en relación con el ordenamiento jurídico del país anfitrión o de su jurisdicción.
- f) Ordenamiento jurídico del país anfitrión (servicios de representación) - abarca la representación de clientes ante un tribunal u órgano judicial en el marco del ordenamiento jurídico del país anfitrión.
- g) Derecho internacional (servicios de asesoramiento) - limitada a la prestación de servicios de asesoramiento o consultoría en materia de derecho internacional.
- h) Derecho internacional (servicios de representación) - abarca la representación de clientes ante un tribunal u órgano judicial en el ámbito del derecho internacional.
- i) Servicios de arbitraje comercial internacional - abarca el derecho a preparar arbitrajes comerciales internacionales y a actuar en ellos en nombre de los clientes.
- j) Otros servicios alternativos de solución de diferencias - abarca el asesoramiento o consultoría y la participación en mediaciones y servicios similares de solución de diferencias fuera de los tribunales.
- k) Preparación y certificación de documentos jurídicos - incluye la prestación de asesoramiento y la ejecución de diversas tareas necesarias para la redacción o la certificación de documentos; y
- l) Otros servicios jurídicos de asesoramiento o consultoría - abarca los servicios de asesoramiento o consultoría prestados a clientes en relación con sus derechos y obligaciones legales y el suministro de información sobre cuestiones jurídicas o relacionadas con el derecho no clasificadas en otra parte.

III. DEFINICIÓN: ÁMBITO JURÍDICO Y TIPO DE SERVICIO

7. Cada una de las subcategorías propuestas es, en efecto, resultado de combinar un ámbito jurídico y un tipo de servicio. Australia considera que es más adecuado definir e incluir ámbitos jurídicos y tipos de servicio en el documento W/120 que definir al proveedor de los servicios. El enfoque propuesto brinda a los Miembros la oportunidad de asumir compromisos sobre ámbitos jurídicos y tipos de servicio ampliamente reconocidos sin necesidad de describir al proveedor del servicio como abogado extranjero, profesional del derecho, abogado, consultor jurídico extranjero o con cualquier otro término utilizado por los distintos Miembros.

8. La estructura de las listas de la OMC se adapta mejor a las definiciones centradas en el ámbito jurídico y el tipo de servicio que a la definición del proveedor del servicio. En otras palabras, la

estructura de las listas parece permitir una mayor eficacia y, posiblemente, mejores resultados durante las negociaciones si los Miembros centran su atención en los ámbitos jurídicos y los tipos de servicio más que en el tipo o los tipos de proveedores de servicios. La realidad del comercio transnacional de servicios jurídicos, confirmada por los compromisos de la Ronda Uruguay y las propuestas de negociación presentadas por los Miembros en las actuales negociaciones⁵, da claramente a entender que la distinción entre ordenamiento jurídico del país anfitrión, ordenamiento jurídico del país de origen, ordenamiento jurídico de un tercer país y derecho internacional es fundamental para lograr la liberalización del comercio de servicios jurídicos. En consecuencia, Australia considera que, al ampliar la definición de los "Servicios jurídicos" establecida en el documento W/120, los Miembros deberían basarse más en los ámbitos del derecho y los tipos de servicios que en el proveedor de los servicios.

IV. CONCLUSIÓN

9. Las subcategorías propuestas permiten que los Miembros contraigan compromisos seguros cuando se pueda otorgar a los abogados extranjeros un acceso significativo a los mercados y que al mismo tiempo, si lo consideran apropiado, restrinjan el acceso al ejercicio de la profesión en el ordenamiento jurídico del país anfitrión, competencia primordial de los profesionales locales. Según parece, los países que mantienen prescripciones en materia de nacionalidad para la prestación de servicios jurídicos lo hacen con miras a proteger una "función pública" desempeñada por los profesionales del país anfitrión que ejercen en el ordenamiento jurídico de ese país, particularmente en lo que respecta a la representación asociada al derecho de audiencia en los tribunales de su jurisdicción.⁶ Las subcategorías propuestas, junto con un sistema regulador para la concesión de licencias limitadas⁷, proporcionarán a esos Miembros un mecanismo claro que permitirá restringir el ejercicio en el "ordenamiento jurídico del país anfitrión (servicios de representación)" a los abogados locales, pero también asumir compromisos sustanciales en las demás subcategorías, protegiendo así la "función pública" y otorgando a los abogados extranjeros un acceso significativo al mercado.

10. En consecuencia, mediante la ampliación y el perfeccionamiento del documento W/120 propuestos *supra*, los Miembros podrán aumentar el número y la calidad de los compromisos sin poner en peligro la protección de los consumidores nacionales ni la calidad de los servicios jurídicos, y preservar el imperio de la ley.

⁵ Véanse las propuestas de negociación sobre servicios profesionales de las Comunidades Europeas (documento S/CSS/W/33, de 22 de diciembre de 2000); del Canadá (documento S/CSS/W/52, de 14 de marzo de 2001); y de Suiza (documento S/CSS/W/75, de 4 de mayo de 2001), así como las propuestas de negociación sobre servicios jurídicos de Australia (documentos S/CSS/W/67, de 27 de marzo de 2001, y S/CSS/W/67/Suppl.1/Rev.1, de 10 de julio de 2001).

⁶ Secretaría de la OMC: "Guide to the GATS: An Overview of Issues for Further Liberalisation of Trade in Services" (2001) Kluwer Law International, La Haya y Organización Mundial del Comercio, Ginebra, página 407.

⁷ Véase la propuesta de negociación de Australia presentada al Consejo del Comercio de Servicios el 10 de julio de 2001, en que se describe un sistema de "concesión de licencias limitadas" para abogados extranjeros (documento S/CSS/W/67/Suppl.1/Rev.1).